Ewangelia Mateusza

Rozdział 18

**Lekcja o wielkości**

**18:1**

G1722  
PREP  
Ἐν  
En  
–

G1565  
D-DSF  
ἐκείνῃ  
ekeine  
–

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
–

G5610  
N-DSF  
ὥρᾳ  
hora  
–

G4334  
V-2AAI-3P  
προσῆλθον  
proselthon  
–

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
–

G3101  
N-NPM  
μαθηταὶ  
mathetai  
–

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
–

G2424  
N-DSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
–

G3004  
V-PAP-NPM  
λέγοντες  
legontes  
–

G5101  
I-NSM  
Τίς  
Tis  
–

G687  
PRT-I  
ἄρα  
ara  
–

G3173  
A-NSM-C  
μείζων  
meidzon  
–

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστὶν  
estin  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
–

G932  
N-DSF  
βασιλείᾳ  
basileia  
–

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
–

G3772  
N-GPM  
οὐρανῶν;  
uranon;  
–

**18:2**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G4341  
V-ADP-NSM  
προσκαλεσάμενος  
proskalesamenos  
–

G3813  
N-ASN  
παιδίον  
paidion  
–

G2476  
V-AAI-3S  
ἔστησεν  
estesen  
–

G846  
P-ASN  
αὐτὸ  
auto  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G3319  
A-DSN  
μέσῳ  
meso  
–

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
–

**18:3**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
–

G281  
HEB  
Ἀμὴν  
Amen  
–

G3004  
V-PAI-1S  
λέγω  
lego  
–

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν,  
hymin,  
–

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
–

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
–

G4762  
V-2APS-2P  
στραφῆτε  
strafete  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1096  
V-2ADS-2P  
γένησθε  
genesthe  
–

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
–

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
–

G3813  
N-NPN  
παιδία,  
paidia,  
–

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
–

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
–

G1525  
V-2AAS-2P  
εἰσέλθητε  
eiselthete  
–

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G932  
N-ASF  
βασιλείαν  
basileian  
–

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
–

G3772  
N-GPM  
οὐρανῶν.  
uranon.  
–

**18:4**

G3748  
R-NSM  
ὅστις  
hostis  
–

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
–

G5013  
V-FAI-3S  
ταπεινώσει  
tapeinosei  
–

G1438  
F-3ASM  
ἑαυτὸν  
heauton  
–

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
–

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
–

G3813  
N-NSN  
παιδίον  
paidion  
–

G3778  
D-NSN  
τοῦτο,  
tuto,  
–

G3778  
D-NSM  
οὗτός  
hutos  
–

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G3173  
A-NSM-C  
μείζων  
meidzon  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
–

G932  
N-DSF  
βασιλείᾳ  
basileia  
–

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
–

G3772  
N-GPM  
οὐρανῶν.  
uranon.  
–

**18:5**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3739  
R-NSM  
ὃς  
hos  
–

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
–

G1209  
V-ADS-3S  
δέξηται  
deksetai  
–

G1520  
A-ASN  
ἓν  
hen  
–

G3813  
N-ASN  
παιδίον  
paidion  
–

G5108  
D-ASN  
τοιοῦτο  
toiuto  
–

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
–

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
–

G3686  
N-DSN  
ὀνόματί  
onomati  
–

G1473  
P-1GS  
μου,  
mu,  
–

G1473  
P-1AS  
ἐμὲ  
eme  
–

G1209  
V-PNI-3S  
δέχεται·  
dechetai;  
–

**18:6**

G3739  
R-NSM  
ὃς  
hos  
–

G1161  
CONJ  
δ’  
d’  
–

G302  
PRT  
ἂν  
an  
–

G4624  
V-AAS-3S  
σκανδαλίσῃ  
skandalise  
–

G1520  
A-ASM  
ἕνα  
hena  
–

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
–

G3398  
A-GPM  
μικρῶν  
mikron  
–

G3778  
D-GPM  
τούτων  
tuton  
–

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
–

G4100  
V-PAP-GPM  
πιστευόντων  
pisteuonton  
–

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
–

G1473  
P-1AS  
ἐμέ,  
eme,  
–

G4851  
V-PAI-3S  
συμφέρει  
symferei  
–

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
–

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
–

G2910  
V-APS-3S  
κρεμασθῇ  
kremasthe  
–

G3458  
N-NSM  
μύλος  
mylos  
–

G3684  
A-NSM  
ὀνικὸς  
onikos  
–

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
–

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
–

G5137  
N-ASM  
τράχηλον  
trachelon  
–

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G2670  
V-APS-3S  
καταποντισθῇ  
katapontisthe  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
–

G3989  
N-DSN  
πελάγει  
pelagei  
–

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
–

G2281  
N-GSF  
θαλάσσης.  
thalasses.  
–

**Ostrzeżenie przed wywoływaniem skandali**

**18:7**

G3759  
INJ  
Οὐαὶ  
Uai  
–

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
–

G2889  
N-DSM  
κόσμῳ  
kosmo  
–

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
–

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
–

G4625  
N-GPN  
σκανδάλων·  
skandalon;  
–

G318  
N-NSF  
ἀνάγκη  
ananke  
–

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
–

G2064  
V-2AAN  
ἐλθεῖν  
elthein  
–

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
–

G4625  
N-APN  
σκάνδαλα,  
skandala,  
–

G4133  
ADV  
πλὴν  
plen  
–

G3759  
INJ  
οὐαὶ  
uai  
–

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
–

G444  
N-DSM  
ἀνθρώπῳ  
anthropo  
–

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
–

G3739  
R-GSM  
οὗ  
hu  
–

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
–

G4625  
N-NSN  
σκάνδαλον  
skandalon  
–

G2064  
V-PNI-3S  
ἔρχεται.  
erchetai.  
–

**18:8**

G1487  
COND  
Εἰ  
Ei  
–

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
–

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
–

G5495  
N-NSF  
χείρ  
cheir  
–

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
–

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G4228  
N-NSM  
πούς  
pus  
–

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
–

G4624  
V-PAI-3S  
σκανδαλίζει  
skandalidzei  
–

G4771  
P-2AS  
σε,  
se,  
–

G1581  
V-AAM-2S  
ἔκκοψον  
ekkopson  
–

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G906  
V-2AAM-2S  
βάλε  
bale  
–

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
–

G4771  
P-2GS  
σοῦ·  
su;  
–

G2570  
A-NSN  
καλόν  
kalon  
–

G4771  
P-2DS  
σοί  
soi  
–

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
–

G1525  
V-2AAN  
εἰσελθεῖν  
eiselthein  
–

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G2222  
N-ASF  
ζωὴν  
zoen  
–

G2948  
A-ASM  
κυλλὸν  
kyllon  
–

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
–

G5560  
A-ASM  
χωλόν,  
cholon,  
–

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
–

G1417  
A-NUI  
δύο  
duo  
–

G5495  
N-APF  
χεῖρας  
cheiras  
–

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
–

G1417  
A-NUI  
δύο  
duo  
–

G4228  
N-APM  
πόδας  
podas  
–

G2192  
V-PAP-ASM  
ἔχοντα  
echonta  
–

G906  
V-APN  
βληθῆναι  
blethenai  
–

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
–

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
–

G4442  
N-ASN  
πῦρ  
pyr  
–

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
–

G166  
A-ASN  
αἰώνιον.  
aionion.  
–

**18:9**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G3788  
N-NSM  
ὀφθαλμός  
ofthalmos  
–

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
–

G4624  
V-PAI-3S  
σκανδαλίζει  
skandalidzei  
–

G4771  
P-2AS  
σε,  
se,  
–

G1807  
V-2AAM-2S  
ἔξελε  
eksele  
–

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G906  
V-2AAM-2S  
βάλε  
bale  
–

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
–

G4771  
P-2GS  
σοῦ·  
su;  
–

G2570  
A-NSN  
καλόν  
kalon  
–

G4771  
P-2DS  
σοί  
soi  
–

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
–

G3442  
A-ASM  
μονόφθαλμον  
monofthalmon  
–

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G2222  
N-ASF  
ζωὴν  
zoen  
–

G1525  
V-2AAN  
εἰσελθεῖν,  
eiselthein,  
–

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
–

G1417  
A-NUI  
δύο  
duo  
–

G3788  
N-APM  
ὀφθαλμοὺς  
ofthalmus  
–

G2192  
V-PAP-ASM  
ἔχοντα  
echonta  
–

G906  
V-APN  
βληθῆναι  
blethenai  
–

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G1067  
N-ASF  
γέενναν  
geennan  
–

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
–

G4442  
N-GSN  
πυρός.  
pyros.  
–

**18:10**

G3708  
V-PAM-2P  
Ὁρᾶτε  
Horate  
–

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
–

G2706  
V-AAS-2P  
καταφρονήσητε  
katafronesete  
–

G1520  
A-GSM  
ἑνὸς  
henos  
–

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
–

G3398  
A-GPM  
μικρῶν  
mikron  
–

G3778  
D-GPM  
τούτων·  
tuton;  
–

G3004  
V-PAI-1S  
λέγω  
lego  
–

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
–

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
–

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
–

G32  
N-NPM  
ἄγγελοι  
angeloi  
–

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G3772  
N-DPM  
οὐρανοῖς  
uranois  
–

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
–

G3956  
A-GSN  
παντὸς  
pantos  
–

G991  
V-PAI-3P  
βλέπουσι  
blepusi  
–

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
–

G4383  
N-ASN  
πρόσωπον  
prosopon  
–

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
–

G3962  
N-GSM  
Πατρός  
Patros  
–

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
–

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G3772  
N-DPM  
οὐρανοῖς.  
uranois.  
–

**18:11**

**Przypowieść o zbłąkanej owcy**

**18:12**

G5101  
I-NSN  
Τί  
Ti  
–

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
–

G1380  
V-PAI-3S  
δοκεῖ;  
dokei;  
–

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
–

G1096  
V-2ADS-3S  
γένηταί  
genetai  
–

G5100  
X-DSM  
τινι  
tini  
–

G444  
N-DSM  
ἀνθρώπῳ  
anthropo  
–

G1540  
A-NUI  
ἑκατὸν  
hekaton  
–

G4263  
N-NPN  
πρόβατα  
probata  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G4105  
V-APS-3S  
πλανηθῇ  
planethe  
–

G1520  
A-NSN  
ἓν  
hen  
–

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
–

G846  
P-GPN  
αὐτῶν,  
auton,  
–

G3780  
PRT-I  
οὐχὶ  
uchi  
–

G863  
V-FAI-3S  
ἀφήσει  
afesei  
–

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
–

G1768  
A-NUI  
ἐνενήκοντα  
enenekonta  
–

G1767  
A-NUI  
ἐννέα  
ennea  
–

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
–

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
–

G3735  
N-APN  
ὄρη  
ore  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G4198  
V-AOP-NSM  
πορευθεὶς  
poreutheis  
–

G2212  
V-PAI-3S  
ζητεῖ  
zetei  
–

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
–

G4105  
V-PPP-ASN  
πλανώμενον;  
planomenon;  
–

**18:13**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
–

G1096  
V-2ADS-3S  
γένηται  
genetai  
–

G2147  
V-2AAN  
εὑρεῖν  
heurein  
–

G846  
P-ASN  
αὐτό,  
auto,  
–

G281  
HEB  
ἀμὴν  
amen  
–

G3004  
V-PAI-1S  
λέγω  
lego  
–

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
–

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G5463  
V-PAI-3S  
χαίρει  
chairei  
–

G1909  
PREP  
ἐπ’  
ep’  
–

G846  
P-DSN  
αὐτῷ  
auto  
–

G3123  
ADV  
μᾶλλον  
mallon  
–

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
–

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
–

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
–

G1768  
A-NUI  
ἐνενήκοντα  
enenekonta  
–

G1767  
A-NUI  
ἐννέα  
ennea  
–

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
–

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
–

G4105  
V-RPP-DPN  
πεπλανημένοις.  
peplanemenois.  
–

**18:14**

G3779  
ADV  
οὕτως  
hutos  
–

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
–

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
–

G2307  
N-NSN  
θέλημα  
thelema  
–

G1715  
PREP  
ἔμπροσθεν  
emprosthen  
–

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
–

G3962  
N-GSM  
Πατρὸς  
Patros  
–

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
–

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G3772  
N-DPM  
οὐρανοῖς  
uranois  
–

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
–

G622  
V-2AMS-3S  
ἀπόληται  
apoletai  
–

G1520  
A-NSN  
ἓν  
hen  
–

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
–

G3398  
A-GPM  
μικρῶν  
mikron  
–

G3778  
D-GPM  
τούτων.  
tuton.  
–

**Troska duszpasterska**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)**

**18:15**

G1437  
COND  
Ἐὰν  
Ean  
Jeśli

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G264  
V-AAS-3S  
ἁμαρτήσῃ  
hamartese  
zgrzeszyłby

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
[przeciw tobie]

G80  
N-NSM  
ἀδελφός  
adelfos  
brat

G4771  
P-2GS  
σου,  
su,  
twój,

G5217  
V-PAM-2S  
ὕπαγε  
hypage  
odejdź,

G1651  
V-AAM-2S  
ἔλεγξον  
elenkson  
przekonaj

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
go

G3342  
ADV  
μεταξὺ  
metaksy  
między

G4771  
P-2GS  
σοῦ  
su  
tobą

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
nim

G3441  
A-GSM  
μόνου.  
monu.  
jedynie.

G1437  
COND  
ἐάν  
ean  
Jeśli

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
cię

G191  
V-AAS-3S  
ἀκούσῃ,  
akuse,  
usłucha,

G2770  
V-AAI-2S  
ἐκέρδησας  
ekerdesas  
pozyskałeś

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G80  
N-ASM  
ἀδελφόν  
adelfon  
brata

G4771  
P-2GS  
σου·  
su;  
twego.

**18:16**

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
Jeśli

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G191  
V-AAS-3S  
ἀκούσῃ,  
akuse,  
usłucha,

G3880  
V-2AAM-2S  
παράλαβε  
paralabe  
zabierz

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
z

G4771  
P-2GS  
σοῦ  
su  
tobą

G2089  
ADV  
ἔτι  
eti  
jeszcze

G1520  
A-ASM  
ἕνα  
hena  
jednego

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
lub

G1417  
A-NUI  
δύο,  
duo,  
dwóch,

G2443  
CONJ  
ἵνα·  
hina;  
gdyż

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
*na*

G4750  
N-GSN  
στόματος  
stomatos  
*ustach*

G1417  
A-NUI  
δύο  
duo  
*dwóch*

G3144  
N-GPM  
μαρτύρων  
martyron  
*świadków*

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
*lub*

G5140  
A-GPM  
τριῶν  
trion  
*trzech*

G2476  
V-APS-3S  
σταθῇ  
stathe  
*stanie*

G3956  
A-NSN  
πᾶν  
pan  
*cała*

G4487  
N-NSN  
ῥῆμα  
rema  
*sprawa.*

**18:17**

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
Jeśli

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3878  
V-AAS-3S  
παρακούσῃ  
parakuse  
nie usłuchałby

G846  
P-GPM  
αὐτῶν,  
auton,  
ich,

G3004  
V-2AAM-2S  
εἰπὸν  
eipon  
powiedź

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1577  
N-DSF  
ἐκκλησίᾳ·  
ekklesia;  
zgromadzeniu;

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
jeśli

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1577  
N-GSF  
ἐκκλησίας  
ekklesias  
zgromadzenia

G3878  
V-AAS-3S  
παρακούσῃ,  
parakuse,  
nie usłuchałby,

G1510  
V-PAM-3S  
ἔστω  
esto  
niech jest

G4771  
P-2DS  
σοι  
soi  
ci

G5618  
ADV  
ὥσπερ  
hosper  
jak

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1482  
A-NSM  
ἐθνικὸς  
ethnikos  
poganin

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5057  
N-NSM  
τελώνης.  
telones.  
poborca [podatkowy]

**18:18**

G281  
HEB  
Ἀμὴν  
Amen  
Amen

G3004  
V-PAI-1S  
λέγω  
lego  
mówię

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν,  
hymin,  
wam,

G3745  
K-APN  
ὅσα  
hosa  
ile

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
kolwiek

G1210  
V-AAS-2P  
δήσητε  
desete  
związalibyście

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1093  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi,

G1510  
V-FDI-3S  
ἔσται  
estai  
będzie

G1210  
V-RPP-NPN  
δεδεμένα  
dedemena  
związane

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3772  
N-DSM  
οὐρανῷ,  
urano,  
niebie,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3745  
K-APN  
ὅσα  
hosa  
ile

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
kolwiek

G3089  
V-AAS-2P  
λύσητε  
lysete  
rozwiązalibyście

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1093  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi,

G1510  
V-FDI-3S  
ἔσται  
estai  
będzie

G3089  
V-RPP-NPN  
λελυμένα  
lelymena  
rozwiązane

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3772  
N-DSM  
οὐρανῷ.  
urano.  
niebie.

**18:19**

G3825  
ADV  
Πάλιν  
Palin  
Znów

G281  
HEB  
ἀμὴν  
amen  
amen

G3004  
V-PAI-1S  
λέγω  
lego  
mówię

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
jeśli

G1417  
A-NUI  
δύο  
duo  
dwóch

G4856  
V-AAS-3P  
συμφωνήσωσιν  
symfonesosin  
zgodziliby się

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
was

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1093  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
co do

G3956  
A-GSN  
παντὸς  
pantos  
każdej

G4229  
N-GSN  
πράγματος  
pragmatos  
sprawy,

G3739  
R-GSN  
οὗ  
hu  
―

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
jeśli

G154  
V-AMS-3P  
αἰτήσωνται,  
aitesontai,  
prosiliby,

G1096  
V-FDI-3S  
γενήσεται  
genesetai  
stanie się

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im,

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
przez

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3962  
N-GSM  
Πατρός  
Patros  
Ojca

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
Mego

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3772  
N-DPM  
οὐρανοῖς.  
uranois.  
niebiosach.

**18:20**

G3757  
ADV  
οὗ  
hu  
Gdzie

G1063  
CONJ  
γάρ  
gar  
bowiem

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν  
eisin  
jest

G1417  
A-NUI  
δύο  
duo  
dwóch

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
lub

G5140  
A-NPM  
τρεῖς  
treis  
trzech

G4863  
V-RPP-NPM  
συνηγμένοι  
synegmenoi  
zebranych

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1699  
S-1SASN  
ἐμὸν  
emon  
Moje

G3686  
N-ASN  
ὄνομα,  
onoma,  
imię,

G1563  
ADV  
ἐκεῖ  
ekei  
tam

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμι  
eimi  
Jestem

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3319  
A-DSN  
μέσῳ  
meso  
środku

G846  
P-GPM  
αὐτῶν.  
auton.  
nich.

**Lekcja o przebaczaniu i przypowieść o dwóch dłużnikach**

**18:21**

G5119  
ADV  
Τότε  
Tote  
–

G4334  
V-2AAP-NSM  
προσελθὼν  
proselthon  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G4074  
N-NSM  
Πέτρος  
Petros  
–

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
–

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
–

G2962  
N-VSM  
Κύριε,  
Kyrie,  
–

G4212  
ADV  
ποσάκις  
posakis  
–

G264  
V-FAI-3S  
ἁμαρτήσει  
hamartesei  
–

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
–

G1473  
P-1AS  
ἐμὲ  
eme  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G80  
N-NSM  
ἀδελφός  
adelfos  
–

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G863  
V-FAI-1S  
ἀφήσω  
afeso  
–

G846  
P-DSM  
αὐτῷ;  
auto;  
–

G2193  
ADV  
ἕως  
heos  
–

G2034  
ADV  
ἑπτάκις;  
heptakis;  
–

**18:22**

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
–

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
–

G3756  
PRT-N  
Οὐ  
U  
–

G3004  
V-PAI-1S  
λέγω  
lego  
–

G4771  
P-2DS  
σοι  
soi  
–

G2193  
ADV  
ἕως  
heos  
–

G2034  
ADV  
ἑπτάκις,  
heptakis,  
–

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
–

G2193  
ADV  
ἕως  
heos  
–

G1441  
ADV  
ἑβδομηκοντάκις  
hebdomekontakis  
–

G2033  
A-NUI  
ἑπτά.  
hepta.  
–

**18:23**

G1223  
PREP  
Διὰ  
Dia  
–

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
–

G3666  
V-API-3S  
ὡμοιώθη  
homoiothe  
–

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
–

G932  
N-NSF  
βασιλεία  
basileia  
–

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
–

G3772  
N-GPM  
οὐρανῶν  
uranon  
–

G444  
N-DSM  
ἀνθρώπῳ  
anthropo  
–

G935  
N-DSM  
βασιλεῖ  
basilei  
–

G3739  
R-NSM  
ὃς  
hos  
–

G2309  
V-AAI-3S  
ἠθέλησεν  
ethelesen  
–

G4868  
V-AAN  
συνᾶραι  
synarai  
–

G3056  
N-ASM  
λόγον  
logon  
–

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
–

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
–

G1401  
N-GPM  
δούλων  
dulon  
–

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
–

**18:24**

G756  
V-AMP-GSM  
ἀρξαμένου  
arksamenu  
–

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
–

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
–

G4868  
V-PAN  
συναίρειν  
synairein  
–

G4317  
V-API-3S  
προσήχθη  
prosechthe  
–

G1520  
A-NSM  
εἷς  
heis  
–

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
–

G3781  
N-NSM  
ὀφειλέτης  
ofeiletes  
–

G3463  
A-GPN  
μυρίων  
myrion  
–

G5007  
N-GPN  
ταλάντων.  
talanton.  
–

**18:25**

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
–

G2192  
V-PAP-GSM  
ἔχοντος  
echontos  
–

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
–

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
–

G591  
V-2AAN  
ἀποδοῦναι  
apodunai  
–

G2753  
V-AAI-3S  
ἐκέλευσεν  
ekeleusen  
–

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2962  
N-NSM  
κύριος  
kyrios  
–

G4097  
V-APN  
πραθῆναι  
prathenai  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G1135  
N-ASF  
γυναῖκα  
gynaika  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
–

G5043  
N-APN  
τέκνα  
tekna  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3956  
A-APN  
πάντα  
panta  
–

G3745  
K-APN  
ὅσα  
hosa  
–

G2192  
V-PAI-3S  
ἔχει,  
echei,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G591  
V-APN  
ἀποδοθῆναι.  
apodothenai.  
–

**18:26**

G4098  
V-2AAP-NSM  
πεσὼν  
peson  
–

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G1401  
N-NSM  
δοῦλος  
dulos  
–

G4352  
V-IAI-3S  
προσεκύνει  
prosekynei  
–

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
–

G3004  
V-PAP-NSM  
λέγων  
legon  
–

G3114  
V-AAM-2S  
Μακροθύμησον  
Makrothymeson  
–

G1909  
PREP  
ἐπ’  
ep’  
–

G1473  
P-1DS  
ἐμοί,  
emoi,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3956  
A-APN  
πάντα  
panta  
–

G591  
V-FAI-1S  
ἀποδώσω  
apodoso  
–

G4771  
P-2DS  
σοι.  
soi.  
–

**18:27**

G4697  
V-AOP-NSM  
σπλαγχνισθεὶς  
splanchnistheis  
–

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2962  
N-NSM  
κύριος  
kyrios  
–

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
–

G1401  
N-GSM  
δούλου  
dulu  
–

G1565  
D-GSM  
ἐκείνου  
ekeinu  
–

G630  
V-AAI-3S  
ἀπέλυσεν  
apelysen  
–

G846  
P-ASM  
αὐτόν,  
auton,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
–

G1156  
N-ASN  
δάνειον  
daneion  
–

G863  
V-AAI-3S  
ἀφῆκεν  
afeken  
–

G846  
P-DSM  
αὐτῷ.  
auto.  
–

**18:28**

G1831  
V-2AAP-NSM  
ἐξελθὼν  
ekselthon  
–

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G1401  
N-NSM  
δοῦλος  
dulos  
–

G1565  
D-NSM  
ἐκεῖνος  
ekeinos  
–

G2147  
V-2AAI-3S  
εὗρεν  
heuren  
–

G1520  
A-ASM  
ἕνα  
hena  
–

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
–

G4889  
N-GPM  
συνδούλων  
syndulon  
–

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
–

G3739  
R-NSM  
ὃς  
hos  
–

G3784  
V-IAI-3S  
ὤφειλεν  
ofeilen  
–

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
–

G1540  
A-NUI  
ἑκατὸν  
hekaton  
–

G1220  
N-APN  
δηνάρια,  
denaria,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G2902  
V-AAP-NSM  
κρατήσας  
kratesas  
–

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
–

G4155  
V-IAI-3S  
ἔπνιγεν  
epnigen  
–

G3004  
V-PAP-NSM  
λέγων  
legon  
–

G591  
V-2AAM-2S  
Ἀπόδος  
Apodos  
–

G1487  
COND  
εἴ  
ei  
–

G5100  
X-ASN  
τι  
ti  
–

G3784  
V-PAI-2S  
ὀφείλεις.  
ofeileis.  
–

**18:29**

G4098  
V-2AAP-NSM  
πεσὼν  
peson  
–

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G4889  
N-NSM  
σύνδουλος  
syndulos  
–

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
–

G3870  
V-IAI-3S  
παρεκάλει  
parekalei  
–

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
–

G3004  
V-PAP-NSM  
λέγων  
legon  
–

G3114  
V-AAM-2S  
Μακροθύμησον  
Makrothymeson  
–

G1909  
PREP  
ἐπ’  
ep’  
–

G1473  
P-1DS  
ἐμοί,  
emoi,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G591  
V-FAI-1S  
ἀποδώσω  
apodoso  
–

G4771  
P-2DS  
σοι.  
soi.  
–

**18:30**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
–

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
–

G2309  
V-IAI-3S  
ἤθελεν,  
ethelen,  
–

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
–

G565  
V-2AAP-NSM  
ἀπελθὼν  
apelthon  
–

G906  
V-2AAI-3S  
ἔβαλεν  
ebalen  
–

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
–

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
–

G5438  
N-ASF  
φυλακὴν  
fylaken  
–

G2193  
ADV  
ἕως  
heos  
–

G591  
V-2AAS-3S  
ἀποδῷ  
apodo  
–

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
–

G3784  
V-PPP-ASN  
ὀφειλόμενον.  
ofeilomenon.  
–

**18:31**

G3708  
V-2AAP-NPM  
ἰδόντες  
idontes  
–

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
–

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
–

G4889  
N-NPM  
σύνδουλοι  
synduloi  
–

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
–

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
–

G1096  
V-2ADP-APN  
γενόμενα  
genomena  
–

G3076  
V-API-3P  
ἐλυπήθησαν  
elypethesan  
–

G4970  
ADV  
σφόδρα,  
sfodra,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G2064  
V-2AAP-NPM  
ἐλθόντες  
elthontes  
–

G1285  
V-AAI-3P  
διεσάφησαν  
diesafesan  
–

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
–

G2962  
N-DSM  
κυρίῳ  
kyrio  
–

G1438  
F-3GPM  
ἑαυτῶν  
heauton  
–

G3956  
A-APN  
πάντα  
panta  
–

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
–

G1096  
V-2ADP-APN  
γενόμενα.  
genomena.  
–

**18:32**

G5119  
ADV  
τότε  
tote  
–

G4341  
V-ADP-NSM  
προσκαλεσάμενος  
proskalesamenos  
–

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2962  
N-NSM  
κύριος  
kyrios  
–

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
–

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
–

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
–

G1401  
N-VSM  
Δοῦλε  
Dule  
–

G4190  
A-VSM  
πονηρέ,  
ponere,  
–

G3956  
A-ASF  
πᾶσαν  
pasan  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G3782  
N-ASF  
ὀφειλὴν  
ofeilen  
–

G1565  
D-ASF  
ἐκείνην  
ekeinen  
–

G863  
V-AAI-1S  
ἀφῆκά  
afeka  
–

G4771  
P-2DS  
σοι,  
soi,  
–

G1893  
CONJ  
ἐπεὶ  
epei  
–

G3870  
V-AAI-2S  
παρεκάλεσάς  
parekalesas  
–

G1473  
P-1AS  
με·  
me;  
–

**18:33**

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
–

G1163  
V-IAI-3S  
ἔδει  
edei  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G4771  
P-2AS  
σὲ  
se  
–

G1653  
V-AAN  
ἐλεῆσαι  
eleesai  
–

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
–

G4889  
N-ASM  
σύνδουλόν  
syndulon  
–

G4771  
P-2GS  
σου,  
su,  
–

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
–

G2504  
P-1NS-K  
κἀγὼ  
kago  
–

G4771  
P-2AS  
σὲ  
se  
–

G1653  
V-AAI-1S  
ἠλέησα;  
eleesa;  
–

**18:34**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3710  
V-APP-NSM  
ὀργισθεὶς  
orgistheis  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2962  
N-NSM  
κύριος  
kyrios  
–

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
–

G3860  
V-AAI-3S  
παρέδωκεν  
paredoken  
–

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
–

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
–

G930  
N-DPM  
βασανισταῖς  
basanistais  
–

G2193  
ADV  
ἕως  
heos  
–

G3739  
R-GSM  
οὗ  
hu  
–

G591  
V-2AAS-3S  
ἀποδῷ  
apodo  
–

G3956  
A-ASN  
πᾶν  
pan  
–

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
–

G3784  
V-PPP-ASN  
ὀφειλόμενον  
ofeilomenon  
–

G846  
P-DSM  
αὐτῷ.  
auto.  
–

**18:35**

G3779  
ADV  
Οὕτως  
HUtos  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G3962  
N-NSM  
Πατήρ  
Pater  
–

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G3770  
A-NSM  
οὐράνιος  
uranios  
–

G4160  
V-FAI-3S  
ποιήσει  
poiesei  
–

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν,  
hymin,  
–

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
–

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
–

G863  
V-2AAS-2P  
ἀφῆτε  
afete  
–

G1538  
A-NSM  
ἕκαστος  
hekastos  
–

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
–

G80  
N-DSM  
ἀδελφῷ  
adelfo  
–

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
–

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
–

G3588  
T-GPF  
τῶν  
ton  
–

G2588  
N-GPF  
καρδιῶν  
kardion  
–

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν.  
hymon.  
–

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) [Lb 35:30](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/40/35/30), [Pwt 17:6](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/50/17/6), [Pwt 19:15](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/50/19/15) - przytoczony cytat odnosi się wykonania wyroku śmierci. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) w zn. Kościoła lokalnego. [↑](#footnote-ref-3)
3. ) in. celnik. [↑](#footnote-ref-4)